

1 ponedjeljak, 03.04.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.05h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svjedoče, da Vas podsjetim
10 da Vas još uvijek obavezuje svečana izjava koju ste dali da ćete govoriti
11 istinu, cijelu istinu i ništa osim istine. Da li se sjećate toga?
12 SVJEDOK: Jeste.
13 SVJEDOK: SVJEDOK MM-079 [nastavak]
14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jesmo li još uvijek bili u glavnom
15 ispitivanju?
16 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, tako je.
17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
18 Ispituje g. Whiting: [nastavak]
19 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]
20 P: Dobro jutro, gospodine. Da li me čujete i razumijete?
21 O: Dobro jutro. Razumijem i čujem dobro.
22 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da pređemo na
23 poluzatvorenu sjednicu.
24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
25 sjednicu.
26 [Poluzatvorena sjednica]
27 (redigirano)
28 (redigirano)
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3060-3067 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 03.04.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)

19 [Otvorena sjednica]

20 TAJNIK: [simultani prijevod] Sad smo na javnoj sjednici.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Gospodine, molim Vas da opišete kancelariju Milana Martića.

23 O: Pa, to je vrlo mala kancelarija bila. Ne znam koliko je bilo u
24 kvadraturi, negde, po mom sadašnjem sećanju, da je dvadesetak kvadrata, tako da
25 smo mi bili skučeni, naša grupa koja je tu sedela za jedan sto. Suprotno od nas
26 je sedeo gospodin Martić. Ne mogu se sad tačno setiti da li je bio u maskirnoj
27 uniformi ili u redovnoj uniformi, al' čini mi se da je bio u redovnoj uniformi,
28
29
30

1 svečanoj uniformi. Mislim na svečanu, to kod nas se smatralo da se nosi bela
2 košulja i kravata.

3 Njegov sto je bio naspram nas, čini mi se da su dva stuba tu bila,
4 između dva stuba je njegov sto bio. U pozadini Martića je sedeo jedan veoma
5 visok, krupan čovek u maskirnoj uniformi sa potpunim naoružanjem. Mislim,
6 izrazito krupan, što smo mi svi se pogledali u našoj misiji. Mislim, neobično
7 tako visokog čoveka koji je lično stajao iza... iza leđa Martića.

8 P: Rekli ste da ste bili fascinirani. Možete li da opišete kakav je
9 utisak učinio gospodin Martić na Vas tom prilikom?

10 O: Pa, šta ja znam. Čitav taj postupak pretresa, ulaska u zgradu,
11 sprovođenja do gore i njegovog predstavljanja pred nas, svi smo u grupi kasnije
12 komentarisali da je to hteo Martić da stavi nama do znanja da je on tu čovek
13 koji odlučuje, koji rešava i kojemu se moramo mi obratiti za svu našu pomoć,
14 saradnju i dalji naš... naše obaveze koje bi morali izvršavati na tom podru,
15 znači jednostavno da bi se reklo da je to čovek koji odlučuje o svemu.

16 P: Možete li da nam kažete o čemu se razgovaralo na sastanku? Odnosno
17 konkretno, šta Vam je na tom sastanku rekao Milan Martić?

18 O: Ja bih prvo izneo da... da nas je Martić upoznao uopšte o području, o
19 terenu, normalno, tu te redovne naše kontakte gdegod smo išli na ratne... na to
20 se odnosilo, da nas je upoznao o broju stanovništva, o terenu koji pokriva kao
21 policijske snage, o problemima koji su se javile... javili tu; taj uopšteno deo.
22 A onda je poč... je... nas je upoznao sa trenutnom političko-bezbednosnom
23 situacijom na tom terenu. Onda je, što se tiče tog političkog dela, rekao da je
24 srpski narod izrazio želju i spremnost i da je jedinstven u svojim zahtevima da
25 ne živi u Hrvatskoj, već da želi da živi u Jugoslaviji.

26

27

28

29

30

1 U Hrvatskoj, ako nastave da žive pod Tuđmanovom pro-ustaškom vlašću, bili bi u
2 manjini, srpski narod, da on neće dozvoliti da se na teritoriji Krajine stvori
3 drugi Jasenovac, da taj narod je zaslužio da živi sa svim Srbima u jednoj
4 jedinstvenoj zemlji, Jugoslaviji i Srbiji, i da u ni u kom slučaju srpski narod
5 neće živeti sa ustaškom vlašću u Hrvatskoj... pod ustaškom vlašću u Hrvatskoj.

6 P: Gospodine, u ovom zadnjem odgovoru, opisujući ono što je rekao tom
7 prilikom Milan Martić, upotrijebili ste termin "ustaša" nekoliko puta. Da li je
8 i Milan Martić koristio taj termin govoreći o hrvatskoj Vladi?

9 O: Pa, Vladu nije spomenuo kao ustaškom, ali je govorio o ustaškim
10 ustrojstvima i o ustaškom narodu. Sećam se da je spomenuo i Tuđmana, on je pro-
11 ustaški jer je, kao bivši general jugoslovenske vojske, dozvolio da u svojim
12 redovima, u svojoj Vladi i /?uredu/ neki iz... od ranije spominjanih ustaša da
13 se uključuju u... u njegovu Vladu i u njegovo rukovodstvo.

14 P: Jeste li ispričali gospodinu Martiću o svojim razgovorima sa
15 hrvatskim vlastima?

16 O: Pa, mislim, tu je uvijek bilo upoznavanje sa terenom, u čitavoj toj
17 ukupnoj situaciji. Onda je on još govorio da je... da je srpski narod izrazio
18 spremnost i želju da formira nekog... nekakvu svoju oblast ili Krajinu, gde bi
19 bili obuhvaćeni svi Srbi koji žive u Hrvatskoj, kako bi mogli zaštititi...
20 zaštititi svoje srpske interese, jer ne žele da u Hrvatskoj budu manjina,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nego cilj je da srpski narod živi u jednoj jedinstvenoj državi, Jugoslaviji i
2 Srbiji. To je malo kod sviju /sic/ nas bilo... jer je gospodin Martić dosta
3 upotrebljavao riječ "Jugoslavija", pa je kod nas izazvalo u grupi malo nedoumice
4 sa time, jer reći Jugoslavija, a nikakvo obeležje jugoslovensko nije imao u
5 kancelariji, u prosotriji... u svom uredu gde je radio. Primetili smo tamo neke
6 slike nekih - to nisu bile slike, to su bili na kalendarima - nekih srpskih
7 istorijskih ličnosti. Čini mi se da je bio tu Sv. Sava i još neki, što smo... I
8 ja sam lično rekao Martiću: "Mnogo koristiš Jugoslavija, a ništa nemaš od
9 jugoslovenskog obeležja." Tada je on... to, mislim, izneo sam moje mišljenje,
10 ali i iz grupe što smo tu odmah /nerazgovjetno/ maltene, počeli da primećujemo,
11 na što je Martić odgovorio da li to nama smeta. Mi smo prešutno preko toga
12 prešli, nismo dalje zalazili u detalje, jer ipak je naša misija bila misija
13 mira, da pokušamo na neki način da to sredimo mirnim putem.

14 Kasnije je naš rukovodilac grupe, pod brojem 2, izneo našu misiju, naši
15 zadaci i pri tome ga je upoznao da smo prethodnog dana imali sastanak u MUP-u u
16 Šibeniku. Ja se sada izvinjavam što ću možda neke ovde zabune koristiti, jer
17 tada su u Šibeniku po... već promijenili nazive iz "sekretarijate" u "MUP-ove".
18 Jer reč "sekretarijat" više se vezuje za... za Beograd, a tad su oni počeli
19 "ministarstvo" da koriste, ne "sekretarijat".

20 U MUP-u Šibenik, da smo mi imali sastank sa jednim od... zamenikom ili
21 pomoćnikom ministra Hrvatske, da nas je upoznao sa trenutnom situacijom na... u
22 čitavoj Hrvatskoj, i tad je preneo reči da su... da je zamenik ministra govorio da
23 je osnovni problem njima Krajina i srpski narod tu koji živi, posebno oko Martića,
24 da se je izdvojio, da je formirao nekakve, po njegovom kazivanju, paravojnu
25 policiju, koja je delovala mimo zakona hrvatskih, da su se samoorganizovali, da ne
26 priznaju zakone Hrvatske, i maltene sve što je s onog sastanka u Šibeniku, lice pod
27 brojem 2 je preneo Martiću. Takođe mu je... čini mi se, al' ne znam, da l' je
28 upoznat da smo od strane zamenika ministra Hrvatske, da smo upozn... da su nudili
29 Martiću mesto sekretara sekretarijata u Kninu, da prihvati njihove zakone i da svoju
30 jedinicu stavi pod kontrolom Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Hrvatske.

1 Takođe ga je gospodin iz naše grupe upoznao sa našom misijom. Tačno mu je rečeno
2 da će mu pomoći od strane, kako smo i mi dobili zadatak iz Beograda, da se na
3 područnom terenu se obratimo armiji i zvaničnim hrvatskim organima, jer stav
4 naše grupe je da mi idemo, u zvaničnoj toj misiji, na teritorij Hrvatske.

5 Tada nam je od strane Martića rečeno da, što se tiče terena na SAO
6 Krajini, mi moramo se njemu obraćati, da bi bilo nelogično da mi idemo na terene
7 bez njega, jer moglo bi nam se svašta ekscesi dogoditi, imali bismo neprilike, i
8 stavio nam je do znanja da... da svako našu bezbednost i lično on odgovara na
9 području SAO Krajine.

10 Taj sastanak je više bio, taj preliminarni, upoznavanje i predočavanje
11 naših zadataka i funkcija, jer mi smo imali čisto taj operativni sastan...
12 zadatak da pokušamo uspostaviti direktno kontakte sa narodima, sa sukobljenim
13 stranama na tom području, da svaki eksces registrujemo i pokušamo na neki način
14 da... da na bilo koji način utičemo da smirimo, da ne dođe do širenja ekscesa.
15 Eto, to je bilo na tom sastanku. Možda još nešto sam ispustio, ali stvarno je...
16 prošle godine, ne mogu sve baš u detalje sve izneti.

17 P: Hvala Vam, gospodine. Ovo je bio vrlo kompletan i temeljit odgovor.
18 Imamo nekoliko pitanja o onome što ste nam rekli. Konkretno, kakva je bila
19 Martićeva reakcija, ukoliko je bilo neke reakcije, na ono što ste Vi rekli o
20 ponudi hrvatskih vlasti da može da postane sekretar unutrašnjih poslova u Kninu,
21 ali u zamjenu da djeluje unutar zakona Hrvatske države? Kako je on na to
22 reagirao ako je reagirao?

23 O: Pa, mislim, na samom njegovom prvom predstavljanju, kad nas je upoznao
24 koja je njegova uloga i funkcija u tome, da je... mislim on da je... srpski narod
25 neće više živjeti u Hrvatskoj, da je on tu došao da zaštiti taj srpski narod, da
26 organizuje policiju, nama je bilo jasno da drugi odgovor ne bi mogli ni očekivati,
27 samo ono što je već unapred on rekô. Nismo ni mi očekivali neke... neki drugi
28 odgovor, nego ono što je već izneo. On je organizovao rad Sekretarijata unutrašnjih
29 poslova, policije, kojima je zaštitio srpski narod na teritoriji Hrvatske, jer u
30 ono vreme srpski narod je ugrožen, a ne hrvatski narod.

1 Mislim, čini mi se, /?bio je/ možda... možda je poslije izneo, ali ako je izneo,
2 izneo je u kontekstu svega toga.

3 P: Opisali ste nam da Vas je Milan Martić obavijestio i upoznao sa
4 događajima u SAO Krajini i o svojoj ulozi u organizovanju policije. Jeste li
5 tada ili kasnije saznali da li je Milan Martić imao kontrolu nad cjelokupnom
6 policijom unutar SAO Krajine ili samo dijela policije? Da li ste išta o tome
7 saznali?

8 O: Pa, jeste. On nam je rekao da je čitavu policiju organizovao tako da
9 bude jedinstvena policija u SAO Krajini. Čini mi se da je govorio da jedan broj
10 kadrova... e tad smo ga upoznali da - sad se sećam - da sam ja... što smo
11 primili primedbu da je jedan broj radnika Ministarstva unutrašnjih poslova koji
12 su bili hrvatske narodnosti otpustio, i to smo primi...primili maltene primedbu
13 od strane minis... zamenika ministra Hrvatske, na što je on rekô da svaki koji
14 je hteo može da ostane, ali da poštuje samo zakone Jugoslavije. Jer tada zakoni
15 Krajine nisu ni postojali, nego da poštuje zakone Jugoslavije. Nama... nama je
16 bilo neobično, jer ipak, zakon jugos... svaka republika je unutar ondašnje
17 Jugoslavije imala svoje zakone, a jugoslavenski zakoni su bili opšteg karaktera,
18 tako da nisu se mogli primenjivati neki zakoni iz Srbije na teritoriji Hrvatske
19 ili sa teritorije Hrvatske na teritoriji Srbije, nego taj zakon je važio za
20 određenu republiku.

21 Tu je govorio da svaki ovaj pripadnik ako bi poštovao te jugoslovenske
22 zakone, mogao bi da ostane, međutim pripadnici iz... Hrvati nisu hteli da
23 ispoštuju zakone i oni su morali da napuste SAO Krajinu, odnosno ministarstvo
24 unutrašnjih... Sekretarijat unutrašnjih poslova u Kninu. I još nam je govorio da
25 u nedostatku kadrova, da je prinuđen u pojedinim mestima da, čini mi se,
26 organizuje taj rezervni sastav policije koji su imali zadatak da, eto, na neki
27 način pruže pomoć građanima u obezbeđivanju tih mesta, lokacija, gde su... gde
28 su živeli Srbi. Jer to je veoma šaroliko područje, mislim da je bilo jedno selo
29 srpsko, drugo hrvatsko, treće srpsko, četvrto hrvatsko.

30

1 Tako da je to bilo, mislim, prirodno neizvodljivo staviti celu tu teritoriju pod
2 jednom kontrolom, nego od mjesta do mjesta, od sela do sela, se moraju
3 organizovati, da li su to bili pod vidom nekakvih barikada ili neki... nekakve
4 seoske straže ili, ono, što smo kasnije to na terenu primjećivali, a la bili su
5 organizovani uz... uz određenu pomoć iz policije, Sekretarijata unutrašnjih
6 poslova u Kninu.

7 P: Gospodine, htio bih da budem siguran da mi je jasno ono što ste
8 rekli. U početku ste rekli, kada sam Vas pitao da li je Martić imao kontrolu nad
9 svim... kompletnom policijom, on je rekao da je on organizovao tu policijsku
10 sn.. policiju kao ujedinjenu policiju za cijelu SAO Krajinu. Da bi mi bilo
11 jasno, da li Vi kažete da je Milan Martić imao kontrolu nad svom policijom u SAO
12 Krajini?

13 O: Jeste.

14 P: Isto tako bih htio da razjasnim nešto što bi moglo biti omaška ili
15 greška u prevodu u Vašem odgovoru. Vi ste nam govorili o tome kako je Milan
16 Martić govorio da se zakoni Jugoslavije primjenjuju u SAO Krajini i rekli: "To
17 nam je zvučalo dosta čudno, jer čak iako je Jugosl... dok je Jugoslavija
18 postojala, svaka je republika imala svoje vlastito zakonodavstvo i nije bilo
19 zakona u Srbiji koji je mogao da se primijeni u Hrvatskoj i obrnuto." Jeste li
20 tu mislili na Srbiju ili na Jugoslaviju u ovom dijelu svog odgovora?

21 O: Pokušaću da objasnim malo to, da sad ja... možda ću oduzeti vremena,
22 ali... Jugoslavenski zakoni su bili opšteg karaktera i oni su se odnosili za sve
23 republike bivše Jugoslavije, šest republika i dvije autonomne pokrajine. Unutar
24 tih zakona, svaka republika je donosila svoje zakone, zavisno o potrebi svojoj,
25 radi zaštite svojih interesa. Da li su to bili krivični ili drugi zakoni, ali
26 svaka republika je imala svoje zakone.

27

28

29

30

1 A jugoslavenski zakon je bio samo opšteg karaktera, koji je važio za sve
2 republike, ali nije... nije bio primenjen maltene na teritoriji, nego je davao
3 uputstva da ostale republike donose, na osnovu tih jugoslovenskih zakona, donesu
4 svoje zakone. To je bio taj usmeravajući, kako bih rekô, zakon ili zakon opšte...
5 opšteg karaktera. A to je nama bilo čudno što je Martić u tim momentima, u tom
6 nastupu s nama uvek isticao Jugoslaviju i jugoslovenske interese, da srpski narod
7 želi živeti u Jugoslaviji, da ne želi živeti pod Hrvatskom: ili u Jugoslaviji il'
8 Srbiji. Nekađ bi koristio atribut "Jugoslavija", nekađ atribut "Srbija", ali
9 uglavnom bi se to odnosilo... što se kasnije kroz... vremenom, i to odvajanjem
10 ostalih republika i ostajanju Jugoslavije u sastavu Srbije i Crne Gore, mislim
11 jasno je došlo do znanja na šta se to mislilo.

12 P: Da li je na tom sastanku bilo govora o barikadama?

13 O: Pa, čini se da je bilo na sastanku o tome da... da je srpski narod
14 sam sebe organizovao u pojedinim mestima, gde se smatrao ugroženim, gde su
15 srpske snage uz pomoć srpske policije, organizovale te noćne straže i punktovima
16 na pojedinim mestima gde su živeli Srbi. To smo mi kasnije na terenu vidali.

17 Isto i sa druge strane, da su i Hrvati organizovali iste straže, iste punktove
18 u mestima gde su živeli Hrvati. Bilo je možda malo začuđujuće, možda malo smešno, ali
19 bilo je po nekim selima gde su zaseoci, bili i Srbi i Hrvati, pa to je prilično mnogo
20 bilo tih barikada i tih punktova. Svaki zaseok je imao svoje... svoje te straže,
21 punktove, i kakve su... barikade kako su je zvali. Te barikade su se sastojale od
22 postavljanja kamenja, obaranja drveća na putu, zabrane prolaska. Ako su bile srpske
23 barikade, zabranu prolaska Hrvatima da tuda idu. Ako su bile hrvatske barikade,
24 zabrana prolaska srpskom narodu da tuda idu. U tome je sve ta... ta čitava uloga bila.
25 A i sa jedne i sa druge strane, i kod Srba, i kod Hrvata, vidali smo tu policajce u
26 uniformi pored tih seoskih u civilu. A svi su skoro bili naoružani. Pokušavali su
27 našim dolaskom da sakriju oružje, da... ili bace u žbun, da ovo da ono, ali međutim,
28 to se dalo primetiti, mada smo imali i maltene prećutno prelazili preko toga, iako smo
29 videli, jer videli smo da naša funkcija maltene po malo ispada smešna u čitavoj ovoj
30 njihovoj toj ujdurmi, kako bih je nazvao jugoslovenskim jednim rečnikom.

1 P: Da li je na tom sastanku bilo ikakvog razgovora o tome da se posjete
2 područja u okviru SAO Krajine i kako to da se uradi?

3 O: Jeste. Bilo je područja. Bio je jedan zahtev od stane Martića da
4 obiđemo jedna žarišta, goruća područja, gde se može... moglo očekivati da svakog
5 dana tu izbije eksces između Srba i Hrvata. Sećam se da je tu spominjano Civljane
6 i Cetina, jedan od gorućih problema. Pa onda uglavnom prema Bratiškovce,
7 Kistanje, Rupe, to je mislim... ja se izvinjavam, možda neću raspored geografskih
8 krajeva ili mesta /nerazgovjetno/ uporediti ta rastojanja, ali na tom području je
9 bio ili je bio ovamo prema Benkovcu, Obrovcu. Ali pošto ja sam bio lično zadužen
10 u početku za... za Knin, na taj Benkovac i Obrovac samo sam jednom ili dva puta
11 otišô, tako da tamo ne bih mogô ništa da kažem konkretno.

12 P: Da li se, kako ste posjećivali... Kada se razgovaralo o tome da ćete
13 posjećivati ta područja, da li se razgovaralo o tome da li tamo možete ići sami
14 ili da li je neko morao ići s Vama?

15 O: Ne. Na tim područjima gde je držao, ovaj, Martić pod kontrolom, tada nam je
16 i u početku od strane gospodina Martića rečeno da tamo bi trebalo da idemo sa njihovim
17 pripadnicima njegove policije, kako... poradi boljeg upoznavanja terena, a i radi naše
18 bezbednosti. Da li je to tô bilo ili šta je to bilo u pitanju, ali u svakom slučaju,
19 mi nismo odlazili sami, sem odlazili smo kada je u pitanju bilo ekscesa između vojske
20 i građanstva Hrvatske, onda mi smo obavestavali Martića. Ili kad smo išli oko
21 Skradinskog zaljeva, tu je bilo zaseoka gde su živeli Srbi, nismo išli... nismo
22 tražili ovlaš... dozvolu od Martića jer, mislim, bilo bi nam suprotno da dođemo u
23 Knin, pa da se vratimo natrag, pa tad bismo ceo dan izgubili u vremenu i opet ne bismo
24 mogli, a dan za danom je bilo takvih ekscesa, da smo morali tog dana doći za taj
25 eksces, pokušati na neki način da utičemo i smirimo situaciju. Ali uglavnom, sve gde
26 smo išli, naručito što se tiče na Knin - ja govorim za sebe - i prema Kninu ovamo,
27 uvek sam prvo odlazio u sekretarijat, da li od Martića ili od njegovih nekih tu ljudi,
28 ali uvek sam bio tražio da i oni budu prisutni sa mnom na terenu.

29 P: Da li ste ikada imali kontakata sa čovjekom koji se zvao Milenko
30 Zelenbaba?

1 O: Jesam.

2 P: Ko je on bio u to vrijeme ili šta je on bio u to vrijeme, ako znate?

3 O: Stvarno njegovu funkciju ne bih znao. S njim sam išao jedno tri-
4 četiri puta prema Cetina, Civljane, Vrlike, Kijevo, u tom pravcu smo mi išli.
5 Mislim, izbjegavali smo i mi da se naturimo sa nekak'im našim interesovanjem,
6 pošto je po funkciji, je l', samim njegovim postavljanjem na terenu mogli smo
7 otkriti koju funkciju obavlja. A Zelenbaba, čini mi se da je bio onda od jedan
8 rukovodećih kadrova u... u Kninu, a verovatno je prethodno bio zadužen za
9 Civljane i Cetinu, jer ta... tamo su imali nekakvu stanicu milicije. Pa sam
10 vidio da ga narod poznaje i oslovljava sa komandirem. Verovatno je bio i
11 komandir tamo te... te stanice milicije, postaje, ne znam više ni kako je to
12 bilo.

13 Bar ono tri-četiri puta kad smo išli zajedno na terenu, jer to je bilo
14 zaradi smirivanja situacije sukoba između Kijeva i Civljan... Civljana, Cetine,
15 između Vrlike i /nerazgovjetno/. Tu su bile i ko barikade na putu postavljene,
16 pa smo morali preko dana ići i skloniti, da bi uveče opet oni postavili. I to je
17 svakodnevno. Eto tako se odvijala ta naša aktivnost.

18 P: Gospodine, da li znate kakav je bio odnos između Milenka Zelenbabe i
19 Milana Martića?

20 O: Ne mogu to reći jer nisam imao prilike da ih vidim skupa, zajedno,
21 ali verovatno je, ovaj, Zelenbaba bio podređen Milanu Martiću, jer uvek kad sam
22 išao i istakô problem da bi trebalo da idem tamo, Zelenbaba bi dobio naređenje,
23 odnosno od svog pretpostavljenog Martića da pođe sa mnom na terenu. Ali
24 konkretno nisam imao prilike da vidim njihovu tu...

25 Jedno vreme sam viđao Zelenbabu. Poslije jedno vreme, nisam ga viđao
26 više u uniformi. Nisam ga viđao ni u stanici milicije, tako da ne mogu reći šta
27 je sa njim bilo.

28 P: Usput da Vas pitam, Vi ste nam u petak opisali kako su ministarstva
29 unutrašnjih poslova na saveznoj i republičkoj razini bili organizirani u dva

30

1 ogranka, javne bezbjednosti i državne bezbjednosti. Da li znate da li je Milan
2 Martić organizirao ministarstvo... sekretarijat za, da kažem, unutrašnjih
3 poslova u Kninu na isti način, dakle da li je imao taj sektor javne bezbjednosti
4 i drugi, koji je bio državna bezbjednost?

5 O: Pa, što ste tiče te organizacije unutar sekretarijata, u razgovoru
6 operativnom sa mojim kolegama istakli smo da... međusoban je bio komentar da je
7 Martić organizovao na području SAO Krajine i Knina, i službu državne
8 bezbednosti. Verovatno to su iznosili više ovih kolega koji su češće odlazili,
9 tamo u Kninu imali češće kontakte sa Martićem. Ali to smo mi /nerazgovjetno/
10 među sobom uvek komentarisali kad bi se vratili u bazu. Onda bismo uz jednu
11 slobodnu šetnju van hotela komentarisali o svim tim događajima dnevnim što su se
12 dešavali. Bilo je otprilike da je i... da smo komentarisali da se služba dosta
13 tu... služba Srbije, Služba državne bezbednosti Srbije umešala u organizovanje
14 službe, ovaj, državne bezbednosti na teritoriji SAO Krajine. Ja sam jednom ili
15 dva puta - tačno nemojte me ovde - imao prilike da vidim Stanišića, ali samo u
16 prolazu, u Kninu.

17 Da su... Ta inicijativa, meni lično, kod mene je potekla od... kad sam
18 bio kod Branka Poljižote - to je bilo treći ili četvrti dan mog boravka u
19 Krajini... u Šibeniku - išao kod... na razgovor. Tada mi je on rekao da on ima
20 podataka da je srpska služba, kako su njegove reči, preneću, da je srpska služba
21 umešana u aktivnostima u SAO Krajini. A to u prevodu bi moglo da se znači, pošto
22 smo mi uvek, pripadnici te službe, koristili skraćeno, nikad nismo rekli služba
23 da je nego, znalo se, ja sam pripadnik te službe i ta služba na šta se odnosi.
24 Tamo me je Branko Poljižota upoznao da je, ovaj, Srbija organizovala organizaciju
25 rada u državnoj bezbednosti na području SAO Krajine, što ja sam, mislim, prvo...
26 u prvom momentu prihvatio sa nekakvim... nevericom, međutim, kasnije i kolege su
27 iz grupe to potvrdili u razgovoru. A ja sam video Stanišića u... u Kninu jednom
28 ili dva puta.

29
30

1 U prolazu jednom smo se pozdravili, nismo pričali, a drugi put sam ga, ovako,
2 kad sam prošo video.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolit ću da pređemo na
4 poluzatvorenu sjednicu.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
6 sjednicu.

7 [Poluzatvorena sjednica]

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3080-3088 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 03.04.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)
22 (redigirano)
23 (redigirano)
24 (redigirano)
25 (redigirano)
26 (redigirano)

[Otvorena sjednica]

28 SVJEDOK: Molim Vas, nemam na monitoru prevod. Ne valja ništa.

29

30

1 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

2 Sada smo na javnoj sjednici.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, da. Već smo čuli.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Da. Hvala, časni Sude.

5 P: Dakle, gospodine, sada smo na javnoj sjednici, pazite, molim Vas, da
6 ne spominjete imena. Kada je riječ o različitim područjima gdje su se vodili
7 sukobi o kojima ste govorili, da li ste mogli uočiti kakva je bila uloga JNA u
8 tom... tim sukobima ako je JNA imala bilo kakvu ulogu?

9 O: JNA je bila locirana na svim tim punktovima gde su bila već ili da bi
10 mogla biti žarišta u toku. Oni su imali svoje jedinice pokretne koje su bile
11 stacionirane sa punom ratnom opremom na tim područjima. Mi smo... naša funkcija
12 je bila da zaštitimo građane, bilo jedne ili druge, tako da nismo imali neku
13 nadređenu funkciju nad armijom da utičemo na njihovu lokaciju na terenu, u
14 njihovoj konfiguraciji gde su se oni bili...bili locirali. Ali smo imali na
15 intervenciju građana da utičemo ako bi neki ekscesi bili između građana i
16 armije, a sve to u cilju samo da zaštitimo građane, a ne nikako da utičemo na
17 njihovu postojanost na tom području ili ne.

18 P: Gospodine, možda nisam dovoljno jasno rekao ili je možda bio neki
19 problem sa prevodom. Nisam Vas pitao koja je bila Vaša uloga u odnosu na JNA.
20 Ono što sam ja htio saznati je da li ste uočili kada je došlo do sukoba,
21 izbijanja tih sukoba o kojima ste govorili i kada biste otišli u relevantno
22 područje, da li ste mogli uočiti šta je JNA tamo radila, na koji način je ona
23 bila... u tom slučaju se odnosila prema sukobu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zavisno od situacije na terenu i od samog mesta i ekscesa, odnosno
2 sukoba koji su izbili između dva naroda, armija se postavljala između njih. To
3 je u samom početku.

4 Kasnije smo videli da armija na neki način igra ulogu, čak smo i u grupi
5 komentarisali i došli na stanovište da armija odigrava veliku ulogu u
6 postavljanju granice SAO Krajine. Jer svi ti ekscesi su bi... izbijali na tim
7 graničnim područjima gde je trebalo da se formira ta teritorijalna oblast SAO
8 Krajine. To smo mi lično na terenu videli, ako bi između jednog sela i drugog
9 izbio sukob, postavile barikade, odmah bi se armija tu između ubacila i
10 postavila svoj punkt. To je bilo konkretno između Drniša i Knina, u Kosovu
11 polju. U početku, Hrvati su imali na izlazu iz Drniša svoj punkt i gde su imali
12 barikadu svoju. Prvo je bila policijska kontrola na izlazu iz Drniša, a malo
13 dalje - sad ne znam u kojoj daljini, ali mogu reći 500 metara - je bila ta
14 njihova barikada ili... ili ti hrvatski dobrovoljci ili, kako su ih već nazivali
15 sa druge strane, zenge, koji su bili u... skriveni i kao čuvali tu granicu.

16 U prvom momentu, kad vojska tu nije bila, sa druge strane malo dalje,
17 možda 300-400 metara, bila je srpska barikada. Ovo kažem, u početku nije bila
18 vojska. Kasnije kada se počelo već i na političkom nivou i na teritorijalnom
19 principu nazivati SAO Krajina, vojska je tu postavljala svoje barikade. Te
20 barikade vojnički nisu bile čisto, nego to je bio punkt, vojska, i ona ima svoje
21 šatore postavljene i, na primer, kontrolisala ulazak i izlazak u SAO Krajinu ili
22 iz SAO Krajine na teritoriju ovamo Hrvatske. Tu je ona vršila popis svih vozila,
23 lica, koja su prelazila ta... tu granicu njihovu. To je bio jedan period. Drugo,
24 mislim da je vojska odigrala tu nekakvu ulogu stvaranja granice, bar u ovom
25 komentaru sa... u grupi, gde smo stavili jedan naš zaključak da je vojska, pri
26 kraju naše misije, znači desetak dana pre našeg odlaska i tako. Komentar je bio
27 da je vojska već počela da postavlja granicu kod SAO Krajine. Sad, da li je to
28 bilo da bi granicu formirala ili da bi zaštitila taj srpski narod, to ne bih
29 mogô da decidirano kažem, ali da su granice na neki način od strane vojske
30 obeležavane, jeste.

1 Mada je bilo i na području Hrvatske, i na području SAO Krajine unutar bilo
2 pojedinih tih vojnih punktova, odnosno vojnih jedinica koje su bile
3 stacionirane, na primer, gore kod drumu iznad Rupe, jer to je jedan... jedna
4 visina, položaj gdje je bivala stvarno vojska tu dosta sa svojom potpunom ratnom
5 opremom.

6 P: Tokom ovog Vašeg odgovora, kada ste govorili o tome da je armija
7 postavljala šatore i kontrolne punktove, rekli ste da je ta aktivnost JNA
8 trajala nekoliko mjeseci, da su oni tom aktivnosti stvarali granice SAO Krajine
9 i rekli ste još "prema kraju naše misije". Da li ste rekli "par mjeseci", a ako
10 jeste, na koje ste mjesece mislili?

11 O: Pa, ne bih ja rek... ne bih mogao reći o mesecima, ali u početku bile
12 su te, ovaj, vojne punktove, ali su bile pokretljive, u smislu jedno vozilo se
13 postavi ili dva-tri vojnika i neki oficir, podoficir, šta je u toj njihovoj
14 strukturi. Ali to su bili punktovi pokretljivog karaktera. Međutim, kasnije bili
15 su standardni punktovi, jer su bili locirani tu i sa opremom i sa naoružanjem i
16 sa smještajem vojnika, jer su morali imati i šatore za smeštaj, za odmor i tako
17 dalje.

18 Ja govorim za vreme moje misije, kako smo zatekli pre stanje, a posle
19 kako smo ostavili... ali ne mogu govoriti o nekim mesecima posle mene šta se
20 odvijalo, mada sam ja, mislim, donekle bio upoznat, ali ne mogu govoriti o
21 tim... jer to moje prisustvo tamo nije... nisam mogao da primetim i uočim.

22 P: Da, da. Samo sam to htio upravo i ja razjasniti.

23 Htio sam Vas zamoliti da mi opišete srpske kontrolne punktove ili
24 barikade. Dakle, recite nam, kako su održavani, ko je bio na barikadama, ko je
25 na... na srpskoj strani, ko su bili ti ljudi koji su bili na barikadama?

26 O: Pa, na barikadama većinom su bili ljudi iz tog sela, iz tog mesta
27 odakle su bili. Bilo je sa njima i rezervista policajaca u uniformi. Bilo ih je,
28 mislim, u nekakvoj plavoj uniformi, odnosno toj redovnoj policijskoj.

29
30

1 A bilo je, čini mi se, na određenim mestima, glavnim putevima, na primer, u
2 Civljane, tamo je bilo i policajaca sa srpske strane u maskirnim uniformama.
3 Onda, bilo je kod... između Drniša i Knina, na Kosovo polje, to je bio jedan od
4 jačih punktova gde su Srbi držali. Tu su bili većinom sve pripadnici u
5 uniformama policije, što smo mogli i primetiti na licu mesta, da su neke
6 uniforme stvarno za... krojeni šinjeli, da su na nekim licima stare armije bili,
7 a na nekim smo primetili da su to ipak pozajmljeni ili... ustupljeni ili date
8 tim meštanima tog mesta, tog sela da se obuku, pa se videlo da nisu ni po meri,
9 ni po kroju, ni na za... na zadovoljavajući način oblačenja normalno.

10 Možda im je naše prisustvo, ja se izvinjavam, uvek je tu bilo... se dalo
11 naše vozilo primetiti kad bi mi dolazili, da bi se oni rezervisti i aktivni malo
12 sklonili, tu se postave neki ljudi u civilu, koji su rekli: "Evo, mi samo
13 štitimo srpski narod. Mi branimo srpski narod." Mi smo to primećivali, mi smo
14 bili kao glumili da više ne primetimo i da ne vidimo ili ne čujemo jer je bila
15 situacija kakva je bila. A oni su bili naoružani /nerazgovjetno/...

16 P: Gospodine, da li ste vidjeli bilo kakve znakove ili plakate na tim
17 srpskim barikadama?

18 O: Pa, u početku je bilo, pogotovo ovamo kod Skradina. Oko tih skradinskih
19 zaseoka su bili Srbi. To su bile barikade, pa je bilo nekih na plakatama
20 ispisanih, na... pored tih barikada postavljenih: "Ovde je SAO Krajina! Martiću
21 mi smo uz tebe, nećemo te izdati! Živeo srpski narod! Živela SAO Krajina! Mi smo
22 jedinstveni!" Bilo je tih raznih crteža, napisa, krstova, ocila tih, i tako,
23 mislim. Bilo je takvih, na više mesta, ali to je bilo u onim zaseocima gde su
24 stavljali tu, ovaj, /nerazgovjetno/ meštani tog sela, verovatno uz pomoć
25 Martićeve policije. Na onom glavnom putu je, na primer, u Kosovu polju, tamo nije
26 bilo, jer ipak je tu tranzitiralo dosta ljudi i zvanih i nezvanih, pa ipak,
27 mislim, nije to ni isticano. A 'vamo oko Bratiškovca... oko Bratiškovca, Skradina
28 gore prema /?ovome/... tu je bilo... Kistanje, tih mesta, tu je bilo tih natpisa.

29 P: Gospodine, na tim barikadama, da li ste razgovarali sa Martićevom
30 milicijom i pripadnicima njihovim o tome da bi trebali ukloniti barikade?

1 O: Pa to je i osnovna naša misija bila, da smo mi sa svim tim meštanima
2 tog sela - da me ne... se pogrešno izrazim seljacima, ali tako... jer kod nas se
3 upotrebljava reč - meštanima tog sela, seljacima razgovaralo da to je, prvo, po
4 zakonu nedozvoljeno da postavljaju te barikade, da se to mora ukloniti, da mora
5 da razvijaju suživot sa Hrvatima. Bio je tu i... ovih sa policijske strane koji
6 su išli, da su nosili oznake te policije, da su martićevci. Mislim, ovaj, na
7 levoj ruci te nekak'e oznake, ambleme su imali. Mi smo sa njima pokušavali, što
8 u samom... u razgovoru sa nama, oni su izlazili u susret, eto, govorili da će
9 pokušati da to utiču na stanovništvo da ih... da se sklone /?gore/, međutim, kad
10 bi mi okrenuli leđa, tad bi se sasvim druga priča odvijala.

11 P: Ranije ste nam spomenuli da ste jednom prilikom bili u Benkovcu i
12 Obrovcu. Molim Vas, recite šta ste tamo vidjeli? Dakle, kamo ste tačno tamo išli
13 i šta ste tamo vidjeli?

14 O: Tad sam išo sa mojim rukovodiocem, pod brojem 2. Sa njim sa išo, jer
15 taj nam je teren bio nepoznat. Dobro, oni imaju svoje vozače i svog pratioca,
16 tako da smo četvoro nas bili u kolima.

17 Čisto smo otišli do zg... do... do centra tog mesta, prošetali i onda
18 obišli bismo stanicu... stanicu milicije, gde bismo zatekli tu nekoliko
19 milicionara, s njima porazgovarali o problemima. Međutim, videli... videli smo
20 da i oni su uzdržani... bili uzdržani od bilo kakvih polemisanja ili
21 mimoilaženju ovih nekih suštinskih problema na terenu, gde su nam uvek... su nas
22 uvek upućivali da moramo da se obratimo Martiću.

23 Tada smo primetili da je to... videlo se i na samoj zgradi da je skidana
24 ove... kada... kako su promenute... bila stanica milicija, šta su bili, pa je to
25 prepravljeno u OUP. Te table su skidane, to su nam i pokazivali i građani, i
26 mislim, eto iz neke radoznalosti da kažu: "Evo, mi smo sad tu vlast. Imamo svoju
27 vlast, svoje organe. Sad nam je OUP tu koji će nam pružiti /?tu/..." Mislim,
28 bilo je takvih govora. A od strane policije, stvarno su se uzdržavali da... da
29 uđu u diskusiju, mada smo mi insistirali, koja je situacija, kakva je na terenu.

30

1 Oni su izbegavali, govoreći da za sve moramo se obratiti Martiću, da ćemo biti
2 upoznati od strane njega o čitavoj situaciji na terenu. To je bilo i u Benkovcu
3 i u Obrovcu. Čini se jednom ili dva puta da sam bio, ali to je bilo više, eto,
4 da bismo vreme izgubili, nego neki... da bi neki cilj ostvarili na terenu.

5 P: Da li se sjećate da je došlo do promjene znaka. Rekli ste da su oni
6 stavili novi znak i da su rekli: "Mi smo ovdje na vlasti sada," i tako dalje. A
7 šta je sad... šta je nekad pisalo, a šta je sad pisalo?

8 O: Pa, mi nismo bili tu kada je ta promjena nastala i ovo, ali smo
9 videli... videlo se to i na samoj zgradi. Pre je nekako bila veća tabla... i
10 manja... i to se odma... malo... da je tabla postavljena na samoj zgradi, "OUP".
11 To se jasno dalo primetiti, ako je manja tabla, onda je gore ostalo druga boja
12 farbe zgrade. I tako, videlo se da je nova tabla postavljena. Tad je pisalo
13 "OUP, SAO Krajina", organ unutrašnjih poslova... odeljenje ili Organ unutrašnjih
14 poslova SAO Krajine.

15 P: Hvala. Časni Sude, molim da pređemo na poluzatvorenu sjednicu.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se to učini.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 3096 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 03.04.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)

21 [Otvorena sjednica]

22 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

24 Izvolite, gospodine Whiting.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

26 P: Možete li nam reći što je Milan Martić rekao kada je govorio o tim
27 zarobljenicima?

28

29

30

1 O: Pošto smo izneli stav Vukošića da je spreman, da je hrvatska strana
2 spremna za razmenu zarobljenika, i predloženo je da to prihvati Martić, isti se
3 tog momenta usprotivio govoreći da... da su oni svi pripadnici ZNG, da su
4 uhapšeni naoružani na barikadama, na linijama fronta, da su pro-ustaške, pro-
5 hrvatski i šta ja znam, eto, u tom smislu, ali sve u smislu da... da dokaže
6 njihovu krivicu, da su krivi i da su zato zarobljeni kao pripadnici ZNG sa
7 naoružanjem.

8 P: Da li Vam je rekao šta će biti s tim zarobljenicima?

9 O: Pa, tog dana, većinom se... bilo je negativan odgovor sa njegove
10 strane rekavši da oni će biti izvedeni pred sud Jugoslavije kao pripadnici ZNG i
11 kao borci hrvatskih jedinica, paravojnih, redovnih koje su sve tu bile, da će on
12 njih izneti pred sud, i šta odluči sud o njima, to će biti to. U stvari, prvi
13 taj razgovor je bio negativan za nas i nije prihvatio taj dan bilo kakvu razmenu
14 da dođe između zarobljenika.

15 P: Kako ste Vi reagirali kada je on Vama rekao da će im se suditi pred
16 sudom Jugoslavije?

17 O: Mi smo njemu stavili do znanja da oni ne mogu odgovarati pred sudom
18 Jugoslavije, jer mogu odgovarati ili pred sudom Hrvatske ili pred sudom neke
19 druge republike, ali ne Jugoslavije. Ili pred sudom, čisto smo rekli, Srbije.
20 Ali... jer Jugoslavija nije imala neka posebna... zakonodavstvo niti je
21 Jugoslavija kao celina, kao federacija, imala svoj sud, nego su republike imale
22 svoje sudove.

23 P: Da li je on na to odgovorio?

24 O: On je rekô da će, u svakom slučaju, njima se suditi, zato što su
25 pripadnici bili ZNG, bili naoružani, bili na barikadama, na linijama gde ih je

26

27

28

29

30

1 sve uhapsio, ali je u tom prvom kontaktu odbijao bilo kakvu razmenu što ste tiče
2 zarobljenika. Takođe, nije baratano oko... brojkama, jer niti je Vukošić baratao
3 u razgovoru s nama brojke, niti je Martić mogao reći, nego svi-za-sve. Tako smo
4 i mi tu nastupali, jer ni mi nismo bili upoznati koliko gde ima zatvorenika.

5 P: Da li ste s gospodinom Martićem razgovarali o tome gdje se drže ti
6 zatvorenici?

7 O: Jeste, razgovarali smo, pošto nam je ovaj Vukošić iznio da u Kninu
8 nema posebnih prostorija za držanje zarobljenika, zatvorenika. I onda smo kod
9 njega pitali gde... gde ih drži, što nam je on odgovorio da ima za to određeni
10 uslovi... određene prostorije, gde se po svim propisima ratnog prava zatvore...
11 zarobljenici mogu držati. Niti smo mi insistirali da nam pokaže te prostorije, a
12 nije ni bilo ni želje neke sa njegove strane da nam izađe u susret i da... da
13 vidimo te zatvorenike.

14 P: Sljedećeg dana, da li ste se sastali sa osobom pod brojem 10 na ovom
15 spisku?

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 što je on opet insistirao preko nas da pokušamo još jednu misiju, da pokušamo
23 da... izvršiti tu razmenu. Isticao je da se plaši za život i uslovima u kojima
24 žive zatvorenici, jer iznosio je da oni nemaju, kako je njemu poznato, da u
25 Kninu nema prostorija gde bi mogli oni biti smešteni i da bi mogli biti
26 maltretirani od strane Martićeve policije.

27 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolio bih da se izvrši
28 redigovanje rečenice. Kod mene to je red 3, strane... oprostite, drugi red 42.
29 strane, rečenica koja počinje sljedeć... riječima "Sljedećeg dana".

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolio bih da se rečenica koja
2 počinje riječima "Sljedećeg dana" biti redigovana sa stranice dva... 42, red 2.

3 G. WHITING: [simultani prijevod]

4 P: Nakon toga, jeste li imali ikakvih sastanaka sa Milanom Martićem na
5 ovu temu?

6 O: Tada smo tog istog dana, posle sastanka sa licem pod brojem 10, ili
7 drugog dana, smo se uputili ponovo kod... na sastanak kod Milana Martića, ja sa
8 licem pod brojem 4, vezano sa tom problematikom. Tada nismo našli Martića u
9 kancelariji, već smo tu malo sačekali. Pošto smo od nekih njegovih ljudi
10 obavješteni da Martić tog dana neće doći, da je negde zauzet, pa smo mi slobodno
11 vreme iskoristili malo u obilazak Knina i vratili se natrag neobavljenog posla.

12 P: I jeste li se u nekom trenutku sastali sa Milanom Martićem i
13 razgovarali o ovoj temi?

14 O: Jeste. To znam da je bilo drugog dana, odmah poslije tog neuspjelog
15 našeg odlaska. Ponovo smo otišli, ja sa... zajedno sa licem pod brojem 4. Tada
16 smo Martića zatekli u njegovu kancelariju. I pošto smo imali nekakvu dozvolu i
17 ovlašćenje od lica pod brojem 2 da malo jače nastupimo sa našim zahtevima i da
18 više insistiramo kod gospodina Martića za oslobađanje lica, mi smo to i uradili,
19 pa smo uspjeli da nagovorimo Martića da pristane na tu razmenu, što je, normalno,
20 u prvom trenutku se protivio, ali je kasnije odmahnuo rukom: "Pa, neka. Hajde
21 organizujte." I onda nam je dao nekog sledećeg... drugog čovjeka s kojim smo se
22 dogovorili sa njima oko tehničko pitanje razmene zarobljenika.

23 P: Da li se onda nakon toga i izvršila razmjena?

24 O: Jeste. To je usledilo odmah drugog dana. Mi smo prethodnog dana
25 ugovorili način i vreme. Ja se izvinjavam, možda sam tamo dao da je to bilo oko

26

27

28

29

30

1 podne, međutim, tačno se sećam da je vreme dogovo... razmene bilo 4.00 sata
2 poslepodne, odnosno 16.00 časova, jer to povezujem sa nekim kasnijim događajem
3 koji smo... koji je usledio nakon te razmene.

4 Mi smo ugovorili da to bude razmena u 16.00 časova u Kosovu polju. S tim
5 što bi oni istakli tu belu zastavu na punktu koji su držali Martićevi policajci,
6 i mi bi istakli zastavu na punktu koji su držale hrvatske jedinice policije.

7 P: Koliko je tom prilikom zarobljenika razmijenjeno?

8 O: Mi smo tog dana, znači, to je trebalo dva sata... sat i po, dva
9 ranije u Šibeniku preuzeli, ja i lice pod brojem 4, dva zatvorenika, a dva su
10 bila kod... sa licem pod brojem 10 u kolima. I krenuli smo na... put Drniša,
11 odnosno prema dogovorenom mestu u Kosovu polju. Sećam se jedan od... pošto smo s
12 njima usput razgovarali, jedan od zatvorenika, zarobljenika već, zvao se Plavšo.
13 Ja sam pričao sa njim, da je bio rodom iz Knina, a drugi da je bio iz nekog
14 sela, tu okoline, ne mogu više... ne sećam se tačno tog mesta.

15 P: Znači, četiri su zatvorenika dovedena sa hrvatske strane i oni su
16 razmijenjeni za koji broj zarobljenika sa srpske strane?

17 O: (redigirano)

18 (redigirano) Ja i pod licem brojem 4, ja se izvinjavam, pod licem brojem 4,
19 povelu ova četvoro lica i pošto je bilo na neke, normalno, rastojanje između
20 punkta gde su Hrvati držali, na... negde na pola puta prema punktu koji su
21 držali... koji je držala Martićeva policija, tu smo stali. Onda je sa strane
22 Martićeve policije isto privedena četiri lica u civilu i nama su predati. Tu smo
23 se pozdravili sa policijom Martićeve policije, poželjeli dobro svima, eto tako.
24 Čak je bilo korektno i sa... sa strane zatvorenika, da su se zahvalili i jedni
25 drugima.

26 G. WHITING: [simultani prijevod] Molio bih časni Sud da se izvrši
27 redakcija prvog reda, odnosno prve rečenice na strani 44.

28 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da se rediguje linija 2 na
29 strani 44.

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Gospodine, nakon ove razmjene zarobljenika, jeste li imali priliku da
3 razgovarate sa bilo kojim od zatvorenika koji su držani u Kninu, a da su upravo
4 pušteni?

5 O: Pa isto tako, kasnije smo uzeli dvoje zarobljenika u naša kola, gde
6 smo bili ja i moj kolega, a dvoje su otišli kod gospodina sa brojem 10. I to smo
7 ih doveli do Drniš, do stanice milicije, odnosno u stanicu milicije u Drnišu.
8 Usput, ja sam ga pitao odakle je, jedan od njih. On mi je rekao da je Hrvat iz
9 Knina, da je uhapšen pre dva dana, i to da je uhapšen pred svojom kućom. Na
10 moje...

11 P: Ovaj koji je rekao da je uhapšen dva dana ranije pred svojom kućom,
12 možete li nam reći koliko je imao godina ili je li Vam on rekao koliko je star?

13 O: Pa, mislim, vrlo je kratko vreme i mesto odakle sam ga uzeo kolima pa
14 do... dokle sam ga ostavio. Vrlo malo se vozio sa nama - ja ne vetuje... verujem
15 da ima tu kilometar, kol'ko je bilo - ali rekô mi je samo da je pre dva dana
16 uhapšen ispred svoje kuće, da nije nikad učestvovao u neakvim tim hrvatskim
17 jedinicama. Onda je po... meni pokazao samo od... podigao majicu i pokazao mi
18 kako je bio tučen, maltretiran od strane Martićeva... u zatvoru. I tada mi je
19 rekao da su oni držani u podrumu zgrade SUP-a. Pitanje...

20 P: Kada je podigao majicu, jeste li Vi mogli išta da vidite?

21 O: Jesam. Video sam neke... neke modrice po leđima, koje je on iznosio
22 da su ga Martićevi policajci tukli.

23 P: Je li onaj drugi čovjek, drugi zarobljenik koji je pušten bilo šta
24 rekao Vama?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Opet ističem da je to kratko vremena i prostora, bilo je
2 kilometar, tako da kolima smo začas prošli. Nismo ni imali puno vremena i jedino
3 on što nam je ispričao /je/ to. Jer kasnije smo... ja ću dopuniti, sad ja
4 malo... kasnije smo saznali od... mislim, jer su i jedna, i druga strana krili
5 od nas pravu istinu, ali smo od strane lica pod brojem 10 bili upoznati da je on
6 znao da ima tri zarobljenika, a ne četiri. Kad smo drugi dan otišli kod lica pod
7 brojem 10 i pričali oko tom... slučaju razmene, on nama kaže: "Odakle je ovaj
8 četvrti? Nisam znao." Kaže, "Ja sam znao za tri." Mi smo rekli: "Pa, što nam
9 nisi rekô?" Kaže: "Pa, ako ja Vama kažem, moram onda da kažem ja kol'ko imam."
10 Mislim, to je... malo je... tako.

11 P: Da li je ijedan od ovih zatvorenika u Vašem autu rekao bilo šta o
12 uslovima pod kojima su bili držani u pritvoru?

13 O: Pa, to je sve u sklopu... taj isti... isti zatvorenik pričao da... da
14 je bio u podrumu zgrade, da uslovi su tu... nikakvi nisu bili, veoma loši, da je
15 hranu dobijao nekakve sendviče da jede, da je... da, eto, svaki dan maltene je
16 morao... pozivan na razgovor, na saslušavanje, i na taj način. I kažem, to je
17 sve... svih pet-šest minuta razgovora, jer... kilometar, toliko smo imali da
18 prevalimo kolima do stanice milicije u Drnišu gde smo ih i tu predali.

19 P: Da li je lice broj 10 kasnije išta Vama reklo o onome što su rekla
20 druga dva zatvorenika ili šta je on primijetio?

21 O: Ništa mi nije rekô, jer ipak su i oni neke podatke od nas... nisu baš
22 iznosili.

23 P: Jeste li saznali išta o onome što se dogodilo sa druga dva
24 zatvorenika u smislu njihovog pritvora, uslova pritvora, gdje su bili pritvoreni
25 ili bilo čega što im se dogodilo za vrijeme pritvora?

26 O: Pa, drugog dana kad smo mi otišli kod lica pod brojem 10, on nam je,
27 ovako, detalje... On je mislio da smo mi znamo, ovaj, gde Martić drži
28 zatvorenike, pa nam je rekô: "Jeste li videli prostoriije?"

29
30

1 Mi smo rekli: "Ne." "To su", kaže, "nepodnošljive prostorije. To su... taj
2 podrum, tu nikakvih uslova nije bilo. Prljava, vlaga. Ne znam", kaže, "kako je
3 to udesio da pretvori taj... te prostorije u... u tu... u zatvor, u tu
4 pritvorsku jedinicu. A", kaže, "uslovi nikakvi nisu postojali." U tome se
5 završila diskusija.

6 P: Tokom vremena koje ste proveli na tom području, znači tih otprilike
7 mjesec dana, da li ste imali ikakav sastanak sa Milanom Babićem?

8 O: Ne. Naša grupa u celini nije imala sastanak. Jednom sam ja u obilasku
9 terenja...terena sa licem pod brojem 2 i još dva lica, vozač i, ovaj, lice koje
10 je obezbeđivalo nas, bili u Kninu, a onda smo se uputili prema Sinju... Sinju,
11 ne znam više ni ja, tamo gde je... odakle je rodom Milan Babić. Tada je lice pod
12 brojem 2 iznosilo, kaže: "Dobro bi bilo da se vidimo i sa njim, da porazgovaramo
13 o ukupnoj situaciji."

14 Međutim, tamo smo zatekli majku koja nam je rekla da nije tu, a i pitali
15 smo neke komšije, da nije tu, da nije već dva dana bio dolazio kući. Tako da smo
16 se mi vratili bez tog. A šta je... koji je cilj našeg putovanja, stvarno nisam
17 upoznat od strane pod... od strane lica pod brojem 2.

18 P: Još jedno pitanje prije pauze. Možete li nam reći zašto niste
19 pokušali da imate više formalnih, zvaničnih sastanaka sa Milanom Babićem na
20 način na koji ste to imali sa Milanom Martićem?

21 O: Pa, Milan Babić je bio političko lice. (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je vrijeme za
2 pauzu. Iz opreznosti, mislim da bi bilo pametno da se izvrši redigovanje druge
3 rečenice ovog zadnjeg odgovora. "Mi smo bili članovi", počinje tim riječima.

4 To je druga rečenica u drugom odgovoru i počinje riječima "Mi smo bili
5 članovi", ne znam ostatak.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolio bih da se rečenica u zadnjem
7 odgovoru koja počinje riječima "Mi smo bili članovi" rediguje, a to je red
8 šesti, 47. strana.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da je isto tako to odgovarajuće
10 vrijeme za pauzu.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Uredu. Hvala.

12 Prekidamo s radom. Nastavljamo u 12.30h.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

14 ... Početak pauze u 12.02h

15 ... Sjednica nastavljena u 12.34h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

17 Izvolite sjesti.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Gospodine, još uvijek smo na javnoj sjednici. Dakle, kada budete
21 htjeli spomenuti ime, zapravo koristite ovaj spisak. Hvala Vam.

22 Htio bih da sada počnemo razgovarati o jednoj drugoj, novoj temi. Da li
23 su se u jednom trenutku u Šibeniku pojavile izbjeglice?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. Nažalost, ne mogu se setiti... setiti tačnog datuma, ali je
2 bilo negde oko... oko 10. juna.

3 P: I šta se tog dana dogodilo? Šta ste vidjeli?

4 O: To dotično jutro, kada sam iz svoje sobe izašao u holu hotela,
5 primetio sam poveću grupu ljudi neobično obučenih, sa torbama, kesama, ličnim
6 prtljagom, koferima, koji je stajao jedan deo tih ljudi u holu hodnika.

7 P: Jeste li saznali tko su bili ti ljudi?

8 O: Normalno, odmah sam pošao na recepciji i od šefa recepcije po imenu
9 Ivica zatražio sam objašnjenje. Nisam znao, odnosno nisam pretpostavljao da mogu
10 biti izbeglice, nego zatražio sam objašnjenje koji su to ljudi, da l' su to
11 gosti hotela i o kojim se ljudima radi. Tada sam od tog gospodina obavešten da
12 su to izbeglice Hrvati iz Knina i okoline. Ukratko mi je samo rekô da ima dosta
13 njih kojih je... su smešteni u hotelu. Spomenuo je, čini mi se, cirku /sic/ oko
14 600 lica. A drugi neki su smešteni po ostalim hotelima, a dosta njih ima i koji
15 su po privatnim kućama, kod rodbine i prijatelja. Ali tad mi je doslovce rekô da
16 su svi Hrvati napustili SAO Krajinu, takozvanu SAO Krajinu.

17 P: Gospodine, jeste li tog dana ili sljedećeg dana razgovarali sa osobom
18 pod brojem 10 o tome?

19 O: Pa, mi smo se sa osobom pod brojem 10 svakodnevno sretali, jer mi smo
20 imali jednu... jednu prostoriju kao kancelariju našu dodeljenu u zgradi MUP-a
21 Hrvatske. Tako da smo svakodnevno, kad god smo odlazili tamo, sa njim ili se
22 sreli ili slučajni kontakti i po namerni kontakt došli kod njega na kafu i tako
23 ostvarivali taj kontakt. Sad, da l' je bio taj dan isti kada su primećene
24 izbeglice, ne mogu se setiti, ali je u međuvremenu, mogu reći da je dosta...
25 samo dosta... sa dosta izbeglica ja bez zvaničnog razgovora sa njima porazgovarô
26 i pitô ih odakle su, koja ih je muka naterala i zašto su pobjegli. Al' to je bilo
27 čisto privatno, jer su i oni tražili kontakt sa nama, a mi smo gde smo god mogli
28 izbegavali da te privatne kontakte održavamo, jer stvarno imali smo jedan utisak
29
30

1 da bi svaki naš razgovor ili kontakt pojedinačno bio prevagnut da smo na jednu
2 ili drugu stranu.

3 Sa licem pod brojem 10, čini mi se drugoga dana smo se sreli vezano za
4 ovu problematiku, gdje smo ja i lice pod brojem 3 pošli kod njega na kafu i
5 obavili razgovor vezano sa ovim... sa ovim slučajem.

6 P: Šta Vam je osoba pod brojem 10 rekla o tim izbjeglicama?

7 O: Tamo ste /sic/ me upoznao sa velikim... brojem velikih... velikog
8 broja izbeglica, Hrvata iz SAO Krajine. Rekao mi je da je dosta fizič... svi oni
9 koji su mogli da napuste napustili su Krajinu. Jedino su ostali pojedinci, stari
10 ljudi koji nisu hteli da napuste svoja ognjišta, svoje domove. Upoznao nas je da
11 je u hotelu kod nas smešteno negde oko 600 lica, da ih ima i po drugim objektima
12 gde su smešteni privremeno, a neki da su se smestili po privatnim kućama,
13 rodbini i prijateljima. To nam je izneo kao jedan od tek nastalih problema koje
14 će Hrvatskoj i hrvatske organe... hrvatski organi imati vezano sa Martićem i
15 policijom SAO Krajine, kako je lice pod brojem 10 iznelo, da je... su sve to
16 zlodela Martića i njegovih... i njegove policije.

17 P: Dakle, da li Vam je osoba pod brojem 10 rekla zbog čega su te
18 izbjeglice, hrvatske izbjeglice, otišle iz područja SAO Krajine?

19 O: Pa, on nam je pričô u nekim momentima... slučajevima da su neki silom
20 proterani. Neki su imali direktnih problema sa Martićevom policijom, da su
21 prebijeni, nekima da je imovina uništena, stoka otrovana, šta ja znam, neki
22 voćnjaki /sic/ tamo paljeni, sečeni. Sve u svemu, onda je na kraju usledilo da
23 bi najbolje bilo da mi svojim... sami čujemo od... problemu tih izbeglica.
24 Doneta je... i mi smo insistirali, jer svakodnevno sa njima smo bili, nismo
25 mogli više biti mirni od njihovih problema. Pa i na naše insistiranje, a i lice
26 pod brojem 10 je insistiro da održimo jedan zajednički sastanak sa izbeglicama
27 kako bi razmotrili njihove probleme i razloge njihovog napuštanja svojih domova.

28
29
30

1 P: Prije toga, da li ste se sastali sa Milanom Martićem i s njim
2 razgovarali o tim izbjeglicama?

3 O: Ne, nismo.

4 P: Da li ste ikada razgovarali sa Milanom Martićem o tim izbjeglicama?

5 O: Jesmo, poslije održanog sastanka sa izbjeglicama, kojeg smo održali ja
6 i osoba pod brojem 3 i osoba pod brojem 11 u sali hotela gde smo bili smešteni.

7 P: Onda da prođemo kroz to redom. Prvo ćemo onda razgovarati o sastanku
8 sa izbjeglicama, a nakon toga ću Vas ispitivati o Vašem sastanku sa Milanom
9 Martićem. Taj sastanak sa izbjeglicama u konferencijskoj sali hotela, recite šta
10 se dogodilo na tom sastanku?

11 O: Pošto je lice pod brojem 10, zajedno sa licem pod brojem 11,
12 organizovao i pripremio izbeglice u smislu njihovog dolaska na sastanak, nama je
13 javljeno da će sastanak biti održan tog dana ili drugog dana, no znam da je bilo
14 negde oko 15.00 ili 16.00 časova, tačno se ne sećam, određeno je vreme za
15 sastanak u sali hotela.

16 P: Koliko je, po Vašem mišljenju, izbjeglica došlo na taj sastanak?

17 O: Pa, tamo na sastanak je bilo otprilike oko... prisutno oko 350 do 400
18 lica. Tačno ne bih znao, ali mislim toliko je sala, pretpostavljam, mogla da
19 primi te izbeglice. Većinom su bili mlađi ljudi, vrlo malo je bilo dece, sem
20 onih koje roditelji nisu imali kome ostaviti decu, pa su i njih povelili na
21 sastanku.

22 P: Jesu li izbeglice ili bar neki od njih ispričali Vama šta se njima
23 događalo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. Pošto je sastanak trebalo da vodi lice pod brojem 3, međutim,
2 na insistiranje ovih izbeglica, primio sam ja sastanak da vodim. Tu su iznosili
3 više slučajeva o svom... o razlogu bekstva iz SAO Krajine, odnosno iz Knina, jer
4 većinom je tu bila, ovaj, izbeglice iz Knina.

5 Pojedinačni slučaj je bio... prvo, u jednom momentu, njih sedam-osam
6 lica koji su bili mlađi, ovako, po godinama, oko 30, znači gore-dole može se
7 varirati, pokazivali su... svlačili se tu, pokazivali neke modrice po telu
8 iznoseći da ih je Martićeva policija tukla i na taj način oni su iz tog razloga
9 morali da napuste svoje domove. Ja sam očigledno video te modrice po telu, što u
10 tom momentu ništa nisam mogô da im pomognem, samo da ih uputim da kod lekara
11 izvade lekarsko uverenje kako bi mogli kod nadležnog suda da potraže svoju
12 pravdu i eventualno odštetu, na šta su meni govorili da je ovo ratno stanje, da
13 narod sud...

14 P: Gospodine, tih sedam ili osam mladih, rekli ste da su skinuli odjeću.
15 Potpuno ili samo neke dijelove odjeće?

16 O: Pa, većinom /sic/ su uglavnom deo odeće. Neki je skidao, neki je
17 po... samo podigao košulju, majicu, šta je bilo, jer ipak je to bilo leto, pa je
18 bilo toplo, ali sam na dosta njih video da su imali nekakve modrice po telu.

19 P: Tih sedam ili osam mladih ljudi, to su sve bili muškarci, je li tako?

20 O: Jeste, muškarci su bili.

21 P: Da li biste nam mogli reći gdje ste vidjeli te modrice na njihovim
22 tijelima, na kojim dijelovima tijela?

23 O: Pa, većinom na gornjem delu tela, na leđa i oko ru... oko ruku, iznad
24 lakta gore.

25 P: Nakon što su ta sedmorica ili osmorica pokazali modrice, da li su Vam
26
27
28
29
30

1 i druge izbjeglice ispričale nešto o tome šta se s njima dogodilo?

2 O: Druge izbeglice su navodili primere. Na primer, bilo je slučajeva da su
3 dvoje, čini mi se - jer tačno sam ja imao to, u zapisniku sam zavodio, jer to mi je
4 bio jedan kasnije izveštaj koji sam podneo - oni su pričali kako su im Srbi i
5 Martićevi, mislim, tu je često korišćeno i za Srbe, i za Martićeve, ali da su
6 Martićevi... martićevci posekli njihove voćnjake koje su imali u blizini kuće.
7 Drugi su slučajevi izneti, jedan il' dva slučaja, da im je živina otrovana i
8 svinje. Neki su iznosili da su živeli u neposrednoj blizini Martića, da su bili
9 komšije, za koga su, eto, prvo iznosili kao pozitivnu stranu da su se s njim lepo
10 slagali, ali u zadnje vreme da... da i nije odgovorio kad su zatražili pomoć za sve
11 ovo što im se dešavalo, da im je Martić rekao da nemaju oni šta da ovde čekaju. Ako
12 žele da poštuju zakone SAO Krajine, mogu da žive, a ako ne, neka nađu sebi mesta.

13 P: Da li je itko od izbjeglica govorio o njihovim susretima sa
14 Martićevom milicijom?

15 O: Pa, bilo je tu da je... da je imao direktnih sukoba sa njima, da su
16 ga martićevci zlostavljali, tukli. Pa, da Vam kažem, bilo je takvih pojedinačnih
17 slučajeva, međutim, sve je to bilo... bilo u opštoj jednoj gužvi, u jednom...
18 maltene nastala je jedna opšta trka ko će što više da iznese kojih problema. Pa
19 tako smo mi samo uzimali u obzir one konkretne slučajeve gde smo mogli da... da
20 zapišemo i da bi eventualno sutra mogli da... da pokušamo da to saznamo pravu
21 istinu.

22 P: Da li je neko od izbjeglica pričao o onome šta se dogodilo s njihovim
23 kućama?

24 O: Jeste. Bilo je u nekoliko slučajeva, pet-šest slučajeva, da su im
25 kuće zapaljane, da su to uradili Martićevi... martićevci. Navodno, kako su oni
26 izne... izneli, da im je to osveta zato što su Hrvati, zato što neće da žive u
27 SAO Krajini, zato što neće da poštuju te njihove zakone ili da su državljani
28 Hrvatske i tako.

29 P: Da li je itko od izbjeglica pričao o tome je li Martićeva milicija
30 dolazila k njima kući?

1 O: Jeste. Bilo je i takvih slučajeva. U pojedinačnim slučajevima, bilo
2 je nekoliko, gde su iznosili primer da je Martićeva policija od kuće do kuće
3 išla i da im je govorila da napuste SAO Krajinu, odnosno Knin.

4 P: Bilješke o kojima ste govorili koje ste vodili za vrijeme tog
5 sastanka, šta se dogodilo s tim Vašim zabilješkama?

6 O: Pošto sam ja vodio, ovaj, taj sastanak zajedno sa mojim kolegom pod
7 brojem 3, mi smo poslepodne, odnosno toga istog dana, sačinili izveštaj, čini mi
8 se, na tri stranice i predali licu pod brojem 2, koji je trebao da prosledi
9 dalje, odnosno da prosledi našoj vladi u Beogradu. Šta je urađeno oko toga,
10 stvarno... jer moja nadležnost nije bila, moje je bilo da... da to uradim i da
11 mu predam izveštaj. Ja sam više puta insistirao da budem u toku tog izveštaja,
12 međutim, to je rečeno, i stvarno je to tako bilo, da je on tu morao da ide pri
13 vojsci i iz vojske da šalje izveštaje za Beograd. Tako da nisam u toku ovo šta
14 je slano, da li je nešta dopunjavano, izmenjeno ili nije, al' moje je bilo da ja
15 podnesem izveštaj i, normalno, na izv... kraj izveštaja ja sam potpisivao mojim
16 ličnim potpisom, jer izveštaj smo pisali rukom, pošto nismo imali drugim
17 sredstvima to pisati /?nama/.

18 P: Nakon što ste sastavili i dostavili izvještaj, recite šta se dogodilo
19 sa samim bilješkama koje ste vodili za vrijeme sastanka?

20 O: Pa, svi smo imali... kad smo pošli na teren, naše je glavno oružje
21 bio blok i olovka. Svi smo imali po jedan blok u kojem smo sve te bilješke
22 hvatali na tim sastancima, i ne samo sastancima sa izbjeglicama, nego i čitavog
23 mog boravka u Kninu pisô sam beleške u tom bloku. Taj blok nije... taj je lično
24 moj bio, sa mnom sam ga doneo i vratio se s njim u Beograd. Taj blok je bio
25 kasnije... upotrebio sam ga i kada sam bio u... u Slavoniji i Baranji, a i
26 kasnije i u Doboju kad sam bio. Taj blok mi je ostao - normalno, to je bilo
27 službene beleške poverljivog karaktera - držao sam ga u kancelariji u mom birou
28 u Beogradu sve do određenog momenta kada je zgrada od strane Republičkog SUP-a
29 preuzeta. Tada mi je i taj blok odnešen iz... iz mog stola gde sam držao i još
30

1 neke druge stvari, mislim, sve mimo lične prirode. Lične stvari su mi
2 ostavljene, a ovo je drugo sve pokupljeno.

3 P: Nakon Vašeg sastanka sa izbjeglicama, da li ste se sastali sa Milanom
4 Martićem?

5 O: Jeste. Drugog dana u dogovoru sa licem pod brojem 2 sam imao... ja se
6 izvinjavam, ne mogu tačno se setiti, ali čini mi se da sam bio sa licem 3, pošli
7 smo kod Martića. A čini mi se da sam bio sa licem broj 3 jer smo zajedno bili na
8 tome sastanku.

9 P: Da li ste razgovarali o izbjeglicama, koji su se pojavili u Šibeniku,
10 sa Milanom Martićem?

11 O: Jesmo. Dotičnog dana, primio nas je Milan Martić i uz uobičajeni
12 razgovor dok smo bili kod njega, dotakli smo se i pitanja o izbjeglice, zašto
13 smo i bili namerili taj dan sastanka sa njim.

14 P: Šta je on rekao o tim izbjeglicama?

15 O: Prvo smo ga mi upoznali sa našim sastankom koji smo održali sa
16 izbeglicama, probleme i razloge koje su naveli izbjeglice, razlozi njihovog
17 bekstva i napuštanja svojih domova. Mislim, ono što sam izneo od strane
18 izbeglica, to sam predočio i Martiću.

19 P: Kakva je bila njegova reakcija?

20 O: Njegova reakcija... prvo, da je sve to odbacivao, da ti navodi nisu
21 tačni, već je govorio da su te... to svi majke, braća, sestre, očeви, sinovi,
22 čiji su... koji su uključeni u ZNG i ustaške postrojbe, tako je... tako je
23 rečeno, koji su se borili... koji su bili na strani Hrvata protiv Srba, da su
24 svi oni imali ponekog člana iz porodice koji su bili na.. na ovo. Zatim je iznio
25 slučaj da svi oni nisu hteli da poštuju zakone SAO Krajine i nisu hteli da žive

26

27

28

29

30

1 sa Srbima, da su svi bili pro-ustaški, pro... neprijateljski nastrojani prema
2 Srbima. Mislim, tu bilo je o tom govoru.

3 P: Da Vas pitam ovo - jeste li Vi njemu konkretno rekli o tome da ste
4 vidjeli povrede na nekima od izbjeglica i ako jeste, da li je imao ikakvu
5 reakciju na to?

6 O: Jeste i kao što sam malopre iznio, ja sam sve ono sa sastanka maltene
7 prenio njemu. Na svaku je bila reakcija. Na one povrede, čisto je on odgovorio,
8 kaže: "To je...mogli su se sami oni povređivati i sad pokazivati da ih je neko
9 tukô," da Martićeva policija to neće da radi, da u Martićevoj policiji niko ne
10 bude ako nema razlog. Bilo je oko... navoda oko tih voćnjaka, kaže: "Ma oni su
11 to sami sekli samo da bi prebacili na martićevce." Bilo je povodom... da su pet
12 kuća... pet-šest kuća upalili, kaže: "Ma zna se koje smo mi palili kuće, čije...
13 koji su bili direktno uključeni ili su na rukovodećim mestima ili u zengama
14 ili..."

15 Mislim, za sve je... za sve je to... onda je bilo... bilo je o
16 komšijama, pa ja sam rekô: "Kako si komšijama... tu si ih zavadio. Došlo je da
17 ti odnosi... Ipak su i tvoji, i njihovi živeli zajedno." "To su", kaže, "njihove
18 priče. Ja sam svojim rekô komšijama: 'Ko hoće da živi, nek' ostane nek' živi,
19 ali mora da poštuje zakone SAO Krajine i da se povinuje pravnom sistemu SAO
20 Krajine.' A oni", kaže, "to nisu prihvatili i normalno da... da bi napustali."

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolio bih da pređemo na
22 poluzatvorenu sjednicu.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se pređe na poluzatvorenu
24 sjednicu.

25 [Poluzatvorena sjednica]

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 3114-3129 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 03.04.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)

22 ... Sjednica završena u 13.46h.

23 Nastavak zakazan za utorak,

24 04.04.2006. u 09.00h.

25

26

27

28

29

30